

**CHANDOS** DIGITAL

**CHAN 8965**



Morten Langkilde

*The Danish National Radio Symphony Orchestra  
and Leif Segerstam*

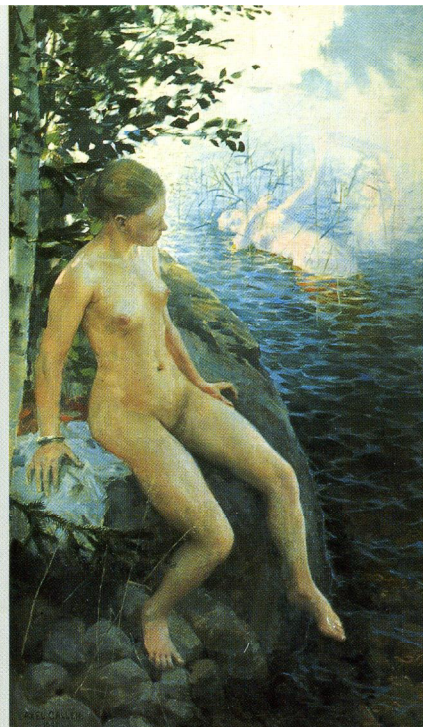
**CHANDOS RECORDS LTD.**  
Colchester • Essex • England

© 1991 Chandos Records Ltd.  
© 1991 Chandos Records Ltd.

**CHANDOS**

# SIBELIUS

Symphony No. 6 Op. 104  
Pohjola's Daughter Op. 49  
En Saga Op. 9



THE DANISH NATIONAL RADIO  
SYMPHONY ORCHESTRA  
LEIF SEGERSTAM **DR**

## JEAN SIBELIUS (1865-1957)

**Symphony No. 6 in D minor, Op. 104** (31:35)  
*Symphonie Nr. 6 in d-Moll; Symphonie no 6 en ré mineur*

- 1 I Allegro molto moderato (9:55)
- 2 II Allegretto moderato (6:30)
- 3 III Poco vivace (3:58)
- 4 IV Allegro molto (11:01)

5 **Pohjola's Daughter, Op. 49** (14:16)  
*Pohjolas Tochter; La fille de Pohjola*  
Largo — Allegro — Largamente

6 **En Saga, Op. 9** (19:37)  
Moderato assai — Allegro — Lento assai —  
Moderato — Allegro molto — Moderato e tranquillo

DDD TT = 65:48

**THE DANISH NATIONAL RADIO SYMPHONY ORCHESTRA**  
**LEIF SEGERSTAM** chief conductor



This recording is made in cooperation  
with the Danish Broadcasting Corporation



Royal College of Music

JEAN SIBELIUS



First performed in 1923, the *Sixth Symphony* was created in close proximity to the Fifth and Seventh. It was begun during the grim period at the end of the First World War when Sibelius found his European fame small protection against the Red Guards, as nominally independent Finland succumbed to civil war (January 1918) in the wake of the Russian Revolution. The Reds even entered and searched his home at Järvenpää. The image of Sibelius as contemplative nature-mystic owes much to the strategies of spiritual escape from worldly turmoil that he developed at that time. Perhaps it is for this reason that analytical narratives about tonal 'conflict' seem as incomplete an explanation of the Sixth Symphony as Sibelius's own descriptions of it as variously 'wild and impassioned' and 'sombre with pastoral contrasts'.

Such conflict as there is in the first movement is primarily between the mood of the thematically generative slow introduction — almost Elgarian in its elegiac contemplation — and the lightly-sketched sunlit dance of the Allegro proper, which is all youthful exuberance. Typically of the mature Sibelius, the structure is as concentrated as could be imagined, the implied recapitulation being marked by a new theme. The coda compresses drama and grandeur into a succession of aphorisms, masterly in their musical understatement. Equally understated is the slow and sultry dance of the second movement, in whose episodes strange shadows and presentiments lurk. They are swept away by the striding affirmation of the scherzo. Something of the 'journeying' imagery of Sibelius's youthful tone-poems seems to inform the trio-like episodes in which the flutes and the harp follow canonically in each other's footsteps.

The finale opens with a hymnic, antiphonal theme whose shape is derived from the introduction to the first movement. What follows is yet another kind of Sibelian dance: this time a rather gruff and heavy-footed one, although its underlying good humour is initially stressed by the coda's remarkable rhythmic energizing of the returned opening theme, now caught between expansive confirmation of its affinity with the introduction to the first movement and a headlong dance towards the light. The contemplative mode of the symphony's opening ultimately wins in a series of impassioned utterances from the strings, as if confronting a vast and complex revelation. The work ends quietly in D minor.

Sibelius's one-movement tone poems continued throughout his career to feed his approach to more orthodox symphonic compositions that ostensibly rejected nationalistic and programmatic interpretation. Significantly, *Pohjola's Daughter* (1906), composed between the Second and Third Symphonies, is subtitled 'Symphonic Fantasia'. The relevant story from the Finnish folk epic The Kalevala, summarized in a poetic introduction to the score, was almost certainly chosen for its

potentially musical form as much as for its specific narrative content. The work's G minor introduction, with foregrounded solo cello, could be regarded as evoking a generalized bardic voice that only gradually fades into a dynamic representation of the epic journey of The Kalevala's founding hero, Väinämöinen. He has been offered the beautiful daughter of Louhi, Mistress of the North, if he can forge the mysterious talisman called the 'Sampo'. He declines, but promises to return from Pohjola to his homeland in the south, whence he will send Ilmarinen the smith to forge the Sampo and claim the bride. Although warned by Louhi not to raise his head, he soon encounters her daughter above him, spinning gold cloth as she sits upon the rainbow. She offers to join him in his sledge if he will perform a series of miraculous tasks, the last of which is to carve a boat from her spindle. This he fails, injuring himself in the process; he travels on to seek help in treating his wound.

First performed in 1893, when Sibelius was 28 years old, *En Saga* occupies a pivotal position in the composer's output between the Kullervo symphony (1892) and the Four Lemminkäinen Legends of 1896. While these drew programmatically upon The Kalevala, Sibelius intended his first symphonic poem as such to suggest a more personal and generalized 'saga'. Its dramatically modified sonata structure is driven by a purposeful rhythmic impetus that emerges early in the slow introduction. The Allegro is marked by a strong sense of forward momentum: we are driven through realms that are in turn thrilling and mysterious before being halted in a sultry limbo. The striding theme of the introduction returns to lead us onwards, with heroic appetite returned, until we are again becalmed; this time our journey is over. We are left in a brooding twilight to consider what has and might have been.

© 1991 Peter Franklin



Die *Sechste Symphonie*, die 1923 uraufgeführt wurde, entstand in unmittelbarer zeitlicher Nähe zur Fünften und Siebten. Sie wurde in der harten Zeit am Ende des Ersten Weltkriegs begonnen, als Sibelius feststellte, daß sein Ruhm in Europa ihm wenig Schutz vor den "Roten" Truppen bot, als im nominell unabhängigen Finnland in der Folge der russischen Revolution ein Bürgerkrieg ausbrach (Januar 1918). Die Roten drangen gar in sein Haus in Järvenpää ein, um es zu durchsuchen. Das Bild von Sibelius als kontemplativer Naturmystiker verdankt viel den Strategien von geistiger Flucht vor weltlichem Aufruhr, die er in dieser Zeit entwickelte. Dies mag ein Grund sein, warum analytische Erzählungen über tonale "Konflikte" als Erklärung für die Sechste Symphonie genauso unvollkommen scheinen wie Sibelius eigene Beschreibung als "wild und leidenschaftlich" und "düster mit pastoralen Kontrasten".

Der Konflikt im ersten Satz spielt sich vorwiegend zwischen der Stimmung der themenbildenden langsamen Einleitung — in ihrer elegischen Kontemplation kommt sie fast Elgar nahe — und dem leicht hingeworfenen, sonnendurchfluteten Tanz des Allegro-Hauptteils ab, der ganz jugendlicher Überschwang ist. Die Anlage, typisch für den reifen Sibelius, ist so konzentriert wie man sich nur vorstellen kann, die implizite Reprise durch ein neues Thema gekennzeichnet. Die Koda komprimiert Drama und Erhabenheit in eine Folge von Aphorismen, gleich einem Zen-Meister der musikalischen Untertreibung. Gleichermaßen untertrieben ist der langsame, sinnliche Tanz des langsamen Satzes, in dessen Episoden wunderliche Schatten und Vorahnungen lauern. Sie werden von der bestimmten Bekräftigung durch das Scherzo hinweggefeht. Etwas von der "Reise"-Metaphorik der Tondichtungen des jugendlichen Sibelius scheint die triohaften Episoden zu durchziehen, in denen Flöten und Harfe einander im Kanon folgen.

Das Finale beginnt mit einem hymnischen, antiphonalen Thema, dessen Form aus der Einleitung zum ersten Satz abgeleitet ist. Was folgt, ist ein wiederum anderer Sibelius'scher Tanz: diesmal schroff und schwerfällig, wenn auch seine unterschwellige gute Laune zunächst durch die bemerkenswerte rhythmische Wiederbelebung des Anfangsthemas betont wird, das jetzt zwischen expansiver Konfirmation seiner Nähe zur Einleitung zum ersten Satz und einem ausgelassenen Tanz zum Licht gefangen ist. Die kontemplative Stimmung, mit der die Symphonie begann, erringt sich eine Reihe von leidenschaftlichen Äußerungen der Streicher, als ob sie einer riesigen und komplexen Offenbarung ausgesetzt seien. Das Werk endet leise in d-Moll.

Sibelius' komponierte im Verlauf seiner gesamten Karriere einsätzeige Tondichtungen, die seinen Zugang zu orthodoxeren symphonischen Kompositionen nährten, die sich nach außen hin nicht für

eine nationalistische oder programmatische Interpretation anboten. Bezeichnenderweise trägt *Pohjolas Tochter* (1906), entstanden zwischen der Zweiten und Dritten Symphonie, den Untertitel "Symphonische Phantasie". Die entsprechende Geschichte in der Kalevala, die in einer poetischen Einführung zur Partitur zusammengefaßt wird, wurde höchstwahrscheinlich sowohl für seine potentiell musikalische Form als auch für ihren spezifischen Inhalt gewählt. Die g-Moll-Einleitung des Werks, mit Solocello im Rampenlicht, könnte als Evokation einer verallgemeinerten Bardenstimme verstanden werden, die erst allmählich in eine dynamische Darstellung der epischen Reise von Väinämöinen, dem Gründungshelden der Kalevala (das finnische Volksepos), überblendet. Er sollte die schöne Tochter Louhis, der Herrin des Nordens, zur Gattin erhalten, wenn er einen mysteriösen Talisman, den "Sampo", schmieden könnte. Er lehnt ab, verspricht aber, aus Pohjola in sein Heimatland im Süden zurückzukehren, von wo er den Schmied Ilmarinen senden will, um den Sampo zu schmieden und die Braut zu fordern. Obwohl Louhi ihn warnte, nicht nach oben zu blicken, begegnet er bald ihrer Tochter, die über ihm auf dem Regenbogen sitzt und Tuch von Gold wirkt. Sie bietet ihm an, mit ihm in seinem Schlitten zu fahren, wenn er eine Reihe von Wundern für sie vollbringt, zuletzt, ein Boot aus ihrer Spindel zu schnitzen. Das mißlingt ihm, und er zieht sich dabei eine Wunde zu; er reist weiter, um Hilfe bei der Versorgung seiner Wunde zu finden.

En *Saga* wurde 1893, als Sibelius 28 Jahre alt war, zum ersten Mal aufgeführt und nimmt im Schaffen des Komponisten zwischen der *Kullervo*-Symphonie (1892) und den vier *Lemminkäinen-Legenden* von 1896 eine zentrale Stelle ein. Während diese sich programmatisch auf die *Kalevala* beziehen, sollte Sibelius' erste echte symphonische Dichtung eine gleichzeitig persönlichere und verallgemeinerte "Saga" darstellen. Seine dramatisch modifizierte Sonatenstruktur wird von einem entschlossenen rhythmischen Impetus vorangetrieben, der schon früh in der langsamen Einleitung zu Tage tritt. Das Allegro zeichnet sich durch einen starken Vorwärtsdrang aus: wir werden durch abwechselnd aufregende und geheimnisvolle Bereiche getrieben, um dann in einer schwülen Starre zu verharren. Das ausschreitende Thema der Einleitung kehrt wieder und führt uns weiter, sobald der Appetit für Heroik zurückkehrt, bis wir wieder zur Stille kommen. Doch diesmal ist unsere Reise vorüber. Wir bleiben in grübelndem Zwielicht zurück, um darüber nachzudenken, was passiert ist, und was hätte geschehen können.

© 1991 Peter Franklin  
Übersetzung: Renate Maria Wendel





**L**a *Sixième Symphonie*, dont la première eut lieu en 1923, suit et précède de peu la Cinquième et la Septième. Elle fut conçue au cours d'une triste période, à la fin de la première guerre mondiale; la guerre civile avait éclaté (janvier 1918) dans une Finlande indépendante de nom seulement mais agitée par les remous de la révolution russe. La célébrité européenne de Sibelius n'avait aucun effet sur les Gardes rouges, qui allèrent jusqu'à pénétrer dans sa maison de Järvenpää pour la fouiller. L'image que l'on s'est faite d'un Sibelius au naturel mystique, contemplatif, est due en grande partie à sa stratégie de fuite spirituelle devant le désordre qui se répandait dans le monde. Peut-être est-ce pour cette raison que les analyses justificatives du "conflit" tonal ne semblent pas mieux définir la Sixième Symphonie que les propres qualificatifs du compositeur: "Sauvage et passionnée", ou différemment, "sombre et bucolique par contraste".

Le conflit, tel qu'on peut en juger au premier mouvement, se situe d'abord entre le caractère de l'introduction lente, génératrice du thème — presque Elgarien dans sa contemplation élégiaque — et la danse ensoleillée, légèrement ébauchée, de l'Allegro proprement dit, débordant d'exubérance juvénile. La structure appartient typiquement au Sibelius de la maturité, on ne peut en imaginer de plus concentrée. La réexposition implicite se distingue par un nouveau thème. La coda comprime drame et grandeur dans une succession d'aphorismes, comme si elle était l'œuvre d'un bouddhiste zen, maître de litote musicale. Tout aussi euphémique est la danse, lente et étouffante, du second mouvement, dans les épisodes duquel se cachent des ombres et des pressentiments étranges, balayés ensuite par l'autorité stridente du scherzo. Quelque chose des images de "voyages" et des poèmes symphoniques de jeunesse semble colorer les épisodes du genre trio, dans lesquels les flûtes et la harpe s'emboîtent le pas en canon.

Le finale ouvre sur un thème antiphonal, genre hymne, dont la forme dérive de l'introduction du premier mouvement. Suit encore une autre danse à la Sibelius; cette fois-ci, elle est plutôt brusque et lourde. Mais elle ne perd pas sa bonne humeur sous-jacente qui sera mise en valeur par l'énergie rythmique communicative, remarquable de la coda. Cette coda était à l'origine celle du thème d'ouverture, repris à présent, mais coïncé entre la confirmation extravagante de ses affinités avec l'introduction du premier mouvement et une danse qui semble se précipiter tête baissée vers la lumière. Le caractère contemplatif du début de la Symphonie va finalement l'emporter dans une confrontation entre une série d'expressions passionnées des cordes, et une grande et complexe révélation. L'œuvre se termine paisiblement en ré mineur.

Sibelius a parsemé toute sa carrière de poèmes symphoniques en un seul mouvement dans le

dessein de produire des compositions plus orthodoxes qui rejetaient ouvertement toute interprétation nationaliste ou à programme. Et c'est à dessein que *La fille de Pohjola* (1906, entre la Seconde et la Troisième Symphonies) a pour sous-titre "Fantaisie symphonique". La légende du *Kalevala* (chant épique finnois) dont elle est tirée — résumée dans la préface poétique de la partition — fut sûrement choisie autant en raison de sa forme potentiellement musicale que de son contenu narratif particulier. L'introduction en sol mineur, avec violoncelle solo en premier plan, peut évoquer une grande voix de barde, qui se fond, mais graduellement, dans l'exposé vivace du voyage épique du personnage principal: Väinämöinen. Dans cette partie du voyage, le héros est arrivé à Pohjola, où on lui a promis la main d'une jolie personne, la fille de Louhi, Maîtresse du Nord, s'il arrive à forger "Le Sampo", un mystérieux talisman. Il décline l'offre; il va quitter la ville et rentrer chez lui dans le Sud mais il s'engage à demander au forgeron Ilmarinen de se rendre à Pohjola pour fabriquer le Sampo et recevoir la récompense. Väinämöinen a été prévenu, il ne doit lever la tête en aucun cas... il le fait dès qu'il aperçoit la fille de Louhi, assise sur un arc-en-ciel au-dessus de lui, filant de l'or. Elle promet de le rejoindre dans son traineau s'il réalise plusieurs tâches mystérieuses, la dernière étant de faire de son fuseau un bateau. Il n'y arrive point et se blesse. Alors il part; il va chercher du secours pour panser sa blessure et reprendre la route du voyage.

La création de *En Saga* date de 1893; Sibelius avait 28 ans. Cette partition symphonique occupe, entre la symphonie *Kullervo* (1892) et les Quatre Légendes de la suite *Lemminkäinen* (1896), une place essentielle parmi les œuvres du compositeur. Les deux précitées sont basées d'une manière programmatique sur le *Kalevala*. Par contre, *En Saga*, premier poème symphonique, en tant que tel suggère, comme le voulait Sibelius, un récit de la littérature médiévale scandinave (ou "saga"), particulier et généralisé. De structure sonate dramatiquement modifiée, la composition est emportée par un élan rythmique tenace qui se manifeste dès l'introduction lente. L'Allegro se distingue par une vive sensation de force qui le pousse en avant; et nous passons à travers des royaumes, tour à tour saisissants et mystérieux, avant une halte dans des limbes étouffantes. Le thème strident de l'introduction reparait et nous repartons; notre soif de connaître aussi vivace qu'auparavant, nous avançons jusqu'à étanchement et une autre halte, mais cette fois-ci c'est la fin du voyage. Le crépuscule nous enveloppe, et nous demeurons-là à réfléchir sur ce qui s'est passé et sur ce qui aurait pu se passer.

© 1991 Peter Franklin  
Traduction: Paulette Hutchinson



Kim Wichmann

LEIF SEGERSTAM

Born in 1944, **Leif Segerstam** studied violin, piano, composition and conducting at the Sibelius Academy in Helsinki, followed by post-graduate studies at the Juilliard School in New York under Morel, Persinger, Overton and Persichetti.

He began his conducting career in the opera houses of Helsinki, Stockholm and West Berlin, and early guest appearances took him to the Metropolitan Opera, New York, and the major European opera houses including La Scala and Covent Garden. He was chief conductor of the Austrian Radio Symphony Orchestra from 1975-82, and of the Finnish Radio Symphony Orchestra from 1977-88, with whom he maintains contact as principal guest conductor. From 1983-89 he served as general music director of the Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz (Germany) and is still their honorary guest conductor. His operatic work has included appearances at the Wiener Staatsoper and the royal theatres of Copenhagen and Stockholm.

Mr Segerstam is a prolific composer, having produced 16 symphonies, a great many concerto and chamber music works, and annual compositions for orchestra entitled 'Thoughts' — the most notable being 'Monumental Thoughts, Martti Talvela in memoriam'.

Mr Segerstam was appointed chief conductor of the Danish National Radio Symphony Orchestra in 1988.

**Leif Segerstam** wurde 1944 geboren und studierte Violine, Klavier, Komposition und Orchesterleitung an der Sibelius-Akademie in Helsinki. Es folgten weitere Studien an der Juilliard School in New York bei Morel, Persinger, Overton und Persichetti.

Er begann seine Laufbahn als Dirigent an den Opernhäusern von Helsinki, Stockholm und Westberlin und trat als Gastdirigent an der Metropolitan Opera, New York, und an führenden europäischen Opernhäusern einschließlich La Scala und Covent Garden auf. Von 1975 bis 1982 warer Chefdirigent des Symphonieorchesters des Österreichischen Rundfunks und von 1977 bis 1988 Chefdirigent des Symphonieorchesters des Finnischen Rundfunks. Mit diesem Orchester ist er noch immer als erster Gastdirigent verbunden. Von 1983 bis 1989 bekleidete er den Posten des Generalmusikdirektors der Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz, dessen ehrenamtlicher Gastdirigent er weiterhin ist. Als Operndirigent ist er an der Wiener Staatsoper und den königlichen Theatern von Kopenhagen und Stockholm aufgetreten.

Leif Segerstam ist ein außerordentlich schaffensfreudiger Komponist. Er hat 16 Symphonien komponiert, sowie zahlreiche Konzerte und Kammermusikwerke. Unter seinen jährlichen Kompositionen für Orchester unter dem Titel "Thoughts", ist "Monumental Thoughts, Martti Talvela in memoriam" das bemerkenswerteste Werk.

Leif Segerstam wurde 1988 zum Chefdirigenten des Symphonieorchesters des Dänischen Nationalen Rundfunks ernannt.



Né en 1944, **Leif Segerstam** étudia le violon, le piano, la composition et la direction d'orchestre à l'Académie Sibelius d'Helsinki. Il effectua ses études supérieures à la Juilliard School, New York, où il eut pour professeurs Morel, Persinger, Overton et Persichetti.

Ses débuts de chef d'orchestre s'effectuèrent à l'opéra: opéras d'Helsinki, de Stockholm et de Berlin-Ouest. Il fut en outre invité à diriger les orchestres du Metropolitan Opera de New York, de la plupart des plus grands opéras d'Europe, notamment de La Scala et de Covent Garden. Nommé principal Chef de l'Orchestre symphonique de la Radio autrichienne de 1975 à 1982, et de l'Orchestre symphonique de la Radio finlandaise de 1977 à 1988, il maintient toujours des relations avec ce dernier dont il est le Chef auxiliaire principal. De 1983 à 1989 il était Directeur général de la Musique au Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz (Allemagne) et il en est maintenant son Chef honoraire et auxiliaire. En même temps, sa direction musicale d'opéra lui valait de prendre la baguette au Wiener Staatsoper, et aux théâtres royaux de Copenhague et de Stockholm.

M. Segerstam est un compositeur prolifique; il a écrit 16 symphonies, un grand nombre de concertos et de morceaux de musique de chambre, et des compositions annuelles pour orchestre, appelées "Pensées" — la plus connue étant: "Pensées monumentales, Martti Tälvelä in memoriam".

M. Segerstam a été nommé principal Chef de l'Orchestre symphonique de la Radio danoise en 1988.

**The Danish National Radio Symphony Orchestra**, founded in 1925, is one of the oldest radio orchestras in the world and has 98 permanent members. It is now regarded as Denmark's premier symphony orchestra and has an extensive concert, touring and recording schedule.

In the orchestra's early days two renowned conductors, Fritz Busch and Nicolai Malko, exerted a major influence on its development. Since then many great conductors have worked with the orchestra, including Eugene Ormandy, Leopold Stokowski, Rafael Kubelik, Sergiu Celibidache, Sir John Pritchard, Václav Neumann, Daniel Barenboim, Paavo Berglund, Kurt Sanderling, Gennadi Rozhdestvensky, Sixten Ehrling, Herbert Blomstedt (principal conductor from 1967-77) and Neeme Järvi.

Along with Leif Segerstam's appointment as chief conductor, the Russian Dimitri Kitaenko and the Danish conductor Michael Schönwandt have been made principal guest conductors. Following the reorganization of Danmarks Radio in 1988-89 Per Erik Veng has been appointed artistic director and manager of the Danish National Radio Symphony Orchestra and Choir. Principal producers of the orchestra are Niels Wolfgang Peters and Michael Petersen.

Over the years the DNRSO has toured extensively at home and abroad, including the USA, and has made many recordings, those of the music of Carl Nielsen being of special importance. The orchestra has plans for a considerable programme of recordings with Chandos.

**Das Symphonieorchester des Dänischen Nationalen Rundfunks**, das 1925 gegründet wurde, ist eines der ältesten Radiosymphonieorchester der Welt und hat 98 ständige Mitglieder. Als anerkannt führendes Symphonieorchester Dänemarks hat es einen gedrängten Terminkalender für Konzerte, Tourneen und Schallplattenaufnahmen zu bewältigen.

Zwei prominente Dirigenten, Fritz Busch und Nicolai Malko, hatten in den Anfangsjahren einen formenden Einfluß auf die Entwicklung des Orchesters. Seither hat es unter der Leitung vieler großer Dirigenten gespielt, darunter Eugene Ormandy, Leopold Stokowski, Rafael Kubelik, Sergiu Celibidache, Sir John Pritchard, Václav Neumann, Daniel Barenboim, Paavo Berglund, Kurt Sanderling, Gennadi Rozhdestvensky, Sixten Ehrling, Herbert Blomstedt (Chefdirigent von 1967 bis 1977) und Neeme Järvi.

Als Leif Segerstam 1988 zum Chefdirigenten ernannt wurde, wurden gleichzeitig der russische Dirigent Dimitri Kitaenko und der dänische Dirigent Michael Schönwandt zu ersten Gastdirigenten ernannt. Seit der Umgestaltung von Danmarks Radio 1988-89 ist Per Erik Veng Intendant des Symphonieorchesters und Chors des Dänischen Nationalen Rundfunks. Hauptproduzenten des Orchesters sind Niels Wolfgang Peters und Michael Petersen.

Im Laufe der Jahre war das DNRSO häufig in Dänemark wie auch im Ausland, einschließlich den USA, auf Tournee und hat viele Schallplattenaufnahmen gemacht, unter denen die Werke von Carl Nielsen einen besonderen Platz einnehmen. Ein umfangreiches Einspielprogramm unter dem Chandos-Label ist geplant.

**L'Orchestre symphonique de la Radio danoise** a été créé en 1925; c'est l'un des plus anciens orchestres de radio du monde. De nos jours il compte 98 membres permanents; premier des orchestres symphoniques du Danemark, il donne un grand nombre de concerts, effectue des tournées abondantes et enregistre une quantité de disques remarquable.

A ses débuts l'orchestre avait à sa tête deux chefs de grande renommée: Fritz Busch et Nicolai Malko. Depuis, d'autres grands chefs se sont tenus au pupitre: Eugène Ormandy, Leopold Stokowski, Rafael Kubelik, Sergiu Celibidache, (Sir) John Pritchard, Václav Neumann, Daniel Barenboim, Paavo Berglund, Kurt Sanderling, Gennadi Rozhdestvenski, Sixten Ehrling, Herbert Blomstedt (chef principal de 1967 à 1977), et Neeme Järvi.

Au moment où Leif Segerstam prenait la tête de l'orchestre, le russe, Dimitri Kitaenko et le danois, Michael Schönwandt étaient nommés Chefs auxiliaires. A la suite de la réorganisation de la Radio danoise, en 1988-89, Per Erik Veng fut nommé Directeur artistique de l'orchestre symphonique et du chœur de la Radio nationale danoise. Les principaux organisateurs sont Niels Wolfgang Peters et Michael Petersen.

Au cours de ses années d'existence l'orchestre est souvent parti en tournée, au Danemark et à l'étranger, notamment aux Etats-Unis; il a beaucoup enregistré et s'est fait un grand interprète de la musique de Carl Nielsen. L'orchestre a un plan d'enregistrement important avec Chandos.

*Already released:*

**NIELSEN: Saul & David**

*Haugland/Lindroos/Kiberg/Westi/Gjevang/Christiansen/Klint/Danish National Radio Choir/  
Danish National Radio Symphony Orchestra/Järvi  
CHAN 8911/12 2-CD set; DBTD 2026 2-Cassette set*

**NIELSEN: Violin Concerto Op. 33 • Clarinet Concerto Op. 57 • Flute Concerto**

*Sjögren/Thomsen/Christiansen/Danish National Radio Symphony Orchestra/  
Schönwandt  
CHAN 8894 CD; ABTD 1505 Cassette*

**NIELSEN: Choral Works**

*Hymnus Amoris • The Sleep (Søvnen) • Springtime in Funen (Fynsk Forår) • Three Motets (Tre Motetter)  
Nielsen/Elming/Grønlund/Byriel/Copenhagen Boys' Choir/  
Children's Chorus of Skt. Annæ Gymnasium/Danish National Radio Symphony Orchestra & Choir/  
Danish National Radio Chamber Choir/Parkman/Segerstam  
CHAN 8853 CD; ABTD 1470 Cassette*

**SIBELIUS: Symphony No. 4 • The Tempest, Suite No. 1**

*Danish National Radio Symphony Orchestra/Segerstam  
CHAN 8943 CD; ABTD 1539 Cassette*

**MAHLER: Symphony No. 6 • Totenfeier**

*Danish National Radio Symphony Orchestra/Segerstam  
CHAN 8956/7 2-CD set; DBTD 2029 2-Cassette set*

**SCRIABIN: Symphony No. 3 • ARENSKY: Silhouettes Op. 23**

*Danish National Radio Symphony Orchestra/Järvi  
CHAN 8898 CD; ABTD 1509 Cassette*

• **A Chandos Digital Recording**

- Executive Producer: Brian Couzens
- Recording Producer: Michael Petersen
- Sound Supervisor: Ralph Couzens
- Sound Engineer & Editor: Lars S. Christensen
- Artistic Director, DNRSO: Per Erik Veng
- Recorded in the Danish Radio Concert Hall, Copenhagen on 25-27 February 1991
- Front Cover Painting: *Aino Myth* (from The Kalevala) — right-hand panel of triptych by Akseli Gallen-Kallela, courtesy of the Finnish National Gallery, Helsinki
- Sleeve Design: Jaquetta Sergeant • Art Direction: Steven John

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.

Printed in Germany



SIBELIUS: SYMPHONY NO. 6/TONE POEMS - DNRSO / Segerstam

CHANDOS  
CHAN 8965

CHANDOS DIGITAL

CHAN 8965



## JEAN SIBELIUS (1865-1957)

**Symphony No. 6 in D minor, Op. 104** (31:35)  
*Symphonie Nr. 6 in d-Moll; Symphonie no 6 en ré mineur*

- 1 I Allegro molto moderato (9:55)
- 2 II Allegretto moderato (6:30)
- 3 III Poco vivace (3:58)
- 4 IV Allegro molto (11:01)

5 **Pohjola's Daughter, Op. 49** (14:16)  
*Pohjolas Tochter; La fille de Pohjola*  
Largo — Allegro — Largamente

6 **En Saga, Op. 9** (19:37)  
Moderato assai — Allegro — Lento assai —  
Moderato — Allegro molto — Moderato e tranquillo

DDD

TT = 65:48

**THE DANISH NATIONAL RADIO SYMPHONY ORCHESTRA**  
**LEIF SEGERSTAM** chief conductor



This recording is made in cooperation  
with the Danish Broadcasting Corporation

CHANDOS RECORDS LTD.  
Colchester · Essex · England

LC7038

© 1991 Chandos Records Ltd. © 1991 Chandos Records Ltd.  
Printed in Germany

SIBELIUS: SYMPHONY NO. 6/TONE POEMS - DNRSO / Segerstam

CHANDOS  
CHAN 8965